

Titel:	Aufbau einer englischsprachigen Berufsbildungs-Terminologiedatenbank
Art des Vorhabens:	Mitwirkung an der internationalen Zusammenarbeit in der beruflichen Bildung
Korridor:	Informations- und Dokumentationssysteme zur Förderung von Transparenz und Wissenstransfer in der Berufsbildung
Mitarbeiter/-innen:	Batzel, Gisela (0228 / 107-2019); Kissling, Hans- Joachim; Olbertz, Peter
Laufzeit:	ständig

Ziele / angestrebte Ergebnisse / Maßnahmen:

Das Vorhaben hat zum Ziel, die Bedeutung von Fachwörtern im nationalen und internationalen Kontext zu definieren, in mindestens einer Fremdsprache (Englisch) festzulegen und im Institut zugänglich zu machen. Das Vorhaben verlangt eine intensive Auseinandersetzung mit der Berufsbildungsfachsprache. In diesem Sinn ist Terminologie der Schlüssel für einfache, schnelle und sichere Kommunikation, die nationale Grenzen überschreitet. Eine einheitliche, harmonisierte Terminologie ist zur Verständigung sowohl auf nationaler als auch auf europäischer Ebene erforderlich.

Zugleich wird der Bestand an französischen Fachwörtern kontinuierlich ausgebaut. Dazu werden sowohl bereits existierende Glossare (KMK, Cedefop, europäische Glossare zu Bildungsthemen etc.) als auch BIBB-Übersetzungen ausgewertet.

Im Ergebnis soll eine Datenbank aufgebaut werden, die einen für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Hauses verfügbaren Bestand an überprüften und tauglichen Fachwörtern in englischer und französischer Sprache enthält.